

Псевдоним. Связь круга
смежных понятий
и терминов с морально-
этическим критерием
(в работах ряда французских
исследователей)

Г. В. Холодных

аспирант кафедры книговедения и пропаганды книги

Чтобы определить феномен псевдонима в жизни французского общества надо рассмотреть несколько аспектов бытования псевдонима и его восприятия, рассмотреть круг понятий, которые обычно связывают с псевдонимами. Мы кратко проанализируем некоторые работы.

В работе Мориса Логаа «Размышления о псевдонимах»¹ автор, рассматривая определение псевдонима в категориях языка и мета-языка, отмечает, что греческий корень **псевдо-** в словообразовании в латинском и производных от него языках оказался в качестве приставки очень продуктивным при обозначении ложности предмета и его действия. Речь идет как о субъекте (Псевдо-Филипп, Псевдо-Александр), так и об объекте (ложные опята). Термин с элементом «псевдо-» имеет дополнительную нагрузку, оттенок значения (**solicités**), подразумевает собственную интерпретацию или подтасовку.

Развитие языка науки связано с двойным изменением: 1) исчезновением объекта как действующего предмета изменения; 2) установлением параметра истинно-ложно, где цена деления в шкале приближается, но не переходит в оценку двойственности этико-логической. Именно этическая оценка лежит в основе разграничения понятий псевдонима и других видов псевдоизданий.

Структуры работ XIX–XX вв., посвященных данной теме обычно сходны. В них псевдоним рассматривается в кругу следующих понятий: подложные авторы (*supposition d'auteurs*), вставка

¹ Lauga, Maurice. La pensée du pseudonyme Paris, 1986 p. 34–40

(intercalation), подделка (contrefaçon) и литературная подделка (faux littéraires²), ложные рукописи (faux manuscripts), плагиат заглавий и сочинений (plagiat de titre et oeuvres), продолжение предшественников (continuation des precedents)³, а также апокрифы, «литературное» воровство (vols littéraires), самозванцев в литературе (imposteur en literature), покупку литературных произведений (des concessions littéraires), незаконное присвоение чужой репутации (usurpateurs de reputation), литературные сочинения на определенный манер (des oeuvres literaires à façon) или подражания и стилизация (imitation), подложные (вымышленные, предполагаемые, воображаемые) сочинения (oeuvres imaginaires⁴) или книги (supposition de livres), т. е. книги, которых на самом деле не существовало; подложное место (отрывок) книги (supposition passages), подложные даты книги (supposition de dates), подложная редкость (supposition de rarete), подмена титулов (changement de titres), подделка некоторой части (d'une supercherie de certains sectaires), самозванные печатники-издатели — (imposteur de certains libraries-editeurs), неверные издатели (des editeurs infideles)⁵, псевдонимная литература или замаскированные авторы (déguises), «книги под ключом», или зашифрованные книги (les livres à clef), подражание и творчество в литературе (imitation et creation), подражание и пародия (pastiche et parodies⁶), заимствования (emprunt), сходство или подобие идей (similitude d'idees), аналогичные сюжеты (analogie de sujet), цитирование (citation), подлинные (бесспорные) сочинения (ouvrage verifiés)⁷.

Таким образом, структура рассмотренных нами работ переводит псевдонимы и псевдоиздания в круг понятий, связанных с оригинальностью литературного произведения и в область этико-правовых отношений в литературе, связанных со становлением профессии писателя, и законностью авторских прав на сочинения, изданных в том числе без подлинного имени автора.

² Пикар, Роже. Искусство и литературная мистификация (Picard, Roger. *Artifices et mystifications littéraires. Les éditions variétés*. Montreal, Dussault et Pladeau, 1945. 232 p. P. 142-160.)

³ Нодье, Шарль. Вопросы законной литературы, плагиат, подложные авторы, подделки, которые несут книги (Nodier Charles de. *Questions de la literature legale. Du plagiat, de la supposition d'auteurs, des supercheries qui ont rapport aux livres*. 2-e ed. Paris, 1828)

⁴ Picard, R. Op. Cit. P. 161.

⁵ Керар, Жозеф Мария. Литературные подделки (Querard, J. M. *Les supercheries littéraires dévoilées et ou Dictionnaire des ouvrages anonymes*. Paris, Maisonneuve, 1864-1870. 3 vol. T 1. 1864.)

⁶ Picard, R. Op. Cit. P. 41-54, 56-72, 73-98, 99-116.

⁷ Lalanne, Ludovico. *Curiosites littéraires*. Paris, Poulin, 1845. (Bibliothèque de Poche par Une Société de gens de lettres et d'érudits).

Логаа опирается при определении псевдонима на опыт предшественников, подводя некий итог, говорит, что при определении псевдонима в словаре эквивалентом является — ложное имя, тем не менее, представляется, что речь идет о выборе между подделкой и обманом, псевдоним обозначает и собственно ложное имя и его носителя (т. е. персону, спрятавшуюся за псевдонимом). В определении авторского имени сначала это было сделано в словаре Фюретьера (Furetière, 1690)⁸, затем в Энциклопедии Дидро и д'Аламбера в статье о критике. В «Энциклопедии американа»⁹ указано, что псевдоним — имя, принятое автором, который желает остаться неизвестным или заимствованное имя, для привлечения дополнительного внимания, которого автор не добился бы под своим собственным именем. В толковом словаре Литра отмечена цель принятия вымышленного имени — для удовольствия (шутки), где сделано различие между псевдонимом, криптонимом (зашифрованным именем в виде анаграммы) и гетеронимом (чье-то подлинное имя берет другое лицо)¹⁰.

Логаа сводит определение псевдонима к 4-м взаимосвязанным особенностям:

1) различие между автором, который умалчивает о себе (автор скрывает (*supprime*) или изменяет (*modifie*) свою подпись), и подделкой или подделкой ее (*falsification*) без его участия;

2) различие между автором, который прячет/скрывает свое имя (*cache*) по известной причине и тем, который через обман (*mensonge*) пытается произвести впечатление;

3) различие между именем, которое скрывает (автора) и именем, которое обманывает, вводит в заблуждение (*tromper*, *tromperie* — надувательство, обман, видимость, иллюзия) читателя;

4) исключение морального критерия в определении псевдонима и нейтрализации отношений истинно-ложно¹¹, что фактически исключает фигуру обманщика-лжеца-самозванца-плагиатора (*imposteur*; *imposture* — обман, ложь, надувательство, незаконное присвоение имени, звания).

В целом, рассмотрев множество определений псевдонимов у разных авторов, он дает формулу псевдонима:

⁸ Furetière, Antoine (1619?-1678). Dictionnaire universel, contenant generalement tous les mots françois tant vieux que modernes, et les termes de toutes les sciences et des arts... A La Haye et à Rotterdam, chez A. Et R. Leers, 1690. 2 vol.

⁹ Encyclopedia Americana. 30 v. N.Y., 1929.

¹⁰ Laugaa, M. Op. Cit. p. 41, 43.

¹¹ Латинское соответствие — (*occultare*) — держать в тайне, прятать, укрывать, скрывать. Laugaa, Maurice. La pensée du pseudonyme. Paris, 1986. p. 54.

¹² Laugaa, M. Op. Cit. p. 45.

$PS = (H+C) - (PL+IMP)$ т. е. псевдоним = (гетероним+криптоним)-(плагиат+самозванец)¹³

Определения сводятся к нескольким классификациям¹⁴:

Гейманн (1711) «Перечень анонимных и псевдонимных книг» (Heumann. Schediasma de libris anonymis et pseudonymis. 1711)¹⁵

псевдоним	Подлинное (certi) имя автора	Плагиатор, Самозванец, Подделыватель/фальсификатор (faussaires)
	Имя принадлежащее другому (alienum)	
	Истинное имя автора скрывается (lateat)	
	Ложное имя (fictum)	

Баиё (Ballet. A. **Auteurs deguisez.** 1690)¹⁶

Плагиатор	
Самозванец	
Гетероним	Авторы, которые скрывают свое имя
Криптоним (зашифрован, чаще в виде анаграммы)	

Морхоф «Многосторонний ученый» (Morhof. Polyhistor. 1688.)¹⁷

автор, который прячет/ скрывает свое имя (cacher) по известной причине или использует родовое имя (nom appellative)	Не псевдонимы
Те, кто обманывают в том, что касается имени	псевдонимы

¹³ Laugaa, M. Op. Cit. p. 65.

¹⁴ Laugaa, M. Op. Cit. p. 82-83.

¹⁵ Heumann, Christoph August Schediasma de libris anonymis et pseudonymis, complectens observationes generales ad V. Placcii Theatrum anonym. et pseudonimae, 1711

¹⁶ Ballet. A. Auteurs deguisez sous les noms étrangers, empruntez, supposez, feints à plaisir, chiffrez, renversez, retournez, ou changez d'un langue en une autre. 1690.

¹⁷ Morhof, Daniel Georg (1639-1691). Polyhistor sive de noticia auctorum et rerum commentarii quibus praeterea veria ad omnes disciplinas consilia et subsidia propomuntur Lubeck, 1688.

Барбье (Barbier A. Dictionnaires des ouvrages anonyms et pseudonyms. 1806)

	Плагатор — приписывает свое имя сочинениям, которые не создавал
Псевдонимные сочинения (на фронтисписе — имя, не являющееся собственно именем самого автора)	Имя известного автора неумелый подражатель (скорее самозванец)
	родовое имя (terme appellatif)
	Аноним — на титуле нет имени автора

Бешерель (Bescherelle, 1845-1847)¹⁸

криптоним
аноним
псевдоним
Аллоним или самозванец
Подлинный криптоним

Керар (Querard J. M. Les supercheries litteraires devolees. 1847)

псевдонимы	
апокрифы	Подложные авторы
	Замаскированные авторы
	Собственно псевдонимы

Литр (Littre. Dictionnaire du française contemporain. 1877)¹⁹

Гетероним — подлинное имя другого лица
Псевдоним — имя для развлечения, забавы
Криптоним — подлинное собственное имя в форме анаграммы

В ряду определений разного рода псевдоизданий авторы проводили объединение всех этих видов по признаку «ложности», содержащийся в каждом из них, что сближает псевдоним со всевозможными подделками и подлогами, наносящими истинному автору или читателю какой-либо ущерб. Последние обычно трактуются отрицательно с морально-этической точки зрения — второго важного критерия при определении псевдоизданий. В определении псевдонима (и аноним) исключается морально-этический критерий при оценке его «ложности», т. к. он обычно выражает волю автора.

¹⁸ Bescherelle, Louis Nicolas (1802-1883) Dictionnaire national, ou les Grand Dictionnaire classique de la langue française... de l'academie de Laveaux, de Boiste et de Napoleon Landaise, par M. Bescherelle aine. Paris, chez Simon, 1845-1847. 2 vol. En 4 pt.

¹⁹ Littre E. Dictionnaire de la langue française T. 3. Paris, Hachette, 1875. p. 1375. Dictionnaire du française contemporain. 1877.

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
Московский государственный университет печати

ВЕСТНИК

Московского
государственного
университета
печати

Научно-технический журнал
Издается с августа 2004 г.

Москва
2006